

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Кафедра иностранных языков филологического факультета

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика первого языка (немецкий)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика: иностранные языки

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Лингвистика

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Стилистика первого языка (немецкий)» в рамках высшего профессионального образования (уровень бакалавриата) являются:

- ознакомление студентов с существующими представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе немецкого языка;
- развитие у них базовых умений и навыков лингвостилистического анализа на материале текстов различных функциональных стилей.

Программа направлена на развитие умения применять полученные знания и навыки для совершенствования своих профессиональных целей, для развития личности в профессиональном плане и для карьерного роста. Основные **задачи курса**:

- 1) ознакомить студентов с общими лингвистическими основами стилистики;
- 2) формировать систему знаний об особенностях и закономерностях структуры и функционирования лексической подсистемы немецкого языка;
- 3) развивать умения лингвостилистического анализа текстов различной функционально-стилевой принадлежности с использованием стилистического терминологического аппарата и с учетом различных факторов;
- 4) формировать умения сознательно отбирать языковые и стилистические средства для оптимальной реализации коммуникативных целеустановок;
- 5) вырабатывать умение выявлять функционально обусловленные особенности немецкой речи в разных сферах функционирования языка;
- 6) научить давать стилистическую оценку языковых средств вне контекста и в конкретной ситуации общения.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика первого языка (немецкий)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-22.1 Использует различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика первого языка (немецкий)» относится к вариативной части учебного плана. Код Б1.О.02.21.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика первого языка (немецкий)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики	Последующие дисциплины/модули, практики
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых	Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого иностранного языка	Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого иностранного языка

	переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Русский язык и культура речи Древние языки и культуры Проблемы лингвистической вежливости	Речевой этикет (второй язык)
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого иностранного языка Древние языки и культуры Теоретическая грамматика первого языка Лексикология первого языка Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) Русский язык и культура речи Современный русский язык Стилистические особенности перевода (второй язык)	Грамматическая стилистика Лексическая семантика (первый язык) Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого иностранного языка Лексическая семантика (первый язык) Лингвистический анализ текста первого языка Особенности и трудности перевода (второй язык)
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Русский язык и культура речи Теоретическая грамматика первого языка Современный русский язык Лексикология первого языка Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) Стилистические	Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого иностранного языка Особенности и трудности перевода (второй язык)

		особенности перевода (второй язык)	
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Введение в специальность Вариативная компонента Методы лингвистических исследований Лексикология первого языка Основы латинского стихосложения Греко-латинская терминология в языковой картине мира	Современные лингвистические теории Общее языкознание История языка и введение в спецфилологию Преддипломная практика Выпускная квалификационная работа

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика первого языка (немецкий)» составляет 3 зачетные единицы (108 часов).

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		7
		17 недель
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34	34
В том числе:		
Лекции (ЛК)	17	17
Лабораторные работы (ЛР)		
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17	17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	65	65
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	9	9
Общая трудоемкость дисциплины		
ак. часов	108	108
зач. ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
---------------------------------	---------------------------	---------------------

Предмет и задачи стилистики немецкого языка	Стилистика как самостоятельная дисциплина. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Предмет и задачи стилистики немецкого языка.	ЛК СЗ
Основные понятия и проблемы стилистики	Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Классификация функциональных стилей. Стилиевые черты, их типология. Единство стилиевых черт и языковых средств их реализации.	ЛК СЗ
Стилистическое значение	Стилистическое значение в аспекте парадигматики (абсолютное стилистическое значение и его компоненты: функционально стилистический, нормативный, экспрессивный) и в плане синтагматики (контекстуальное стилистическое значение).	ЛК СЗ
Проблема стилистических норм	Проблема стилистических норм. Соотношение стилистических норм с другими видами языковых норм литературного языка.	ЛК СЗ
Словарный состав современного немецкого языка с точки зрения стилистики	Словарный состав современного немецкого языка с точки зрения стилистики. Проблема выбора слов. Тематические и синонимические ряды. Языковые и контекстуальные синонимы.	ЛК СЗ
Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь	Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика: историзмы, архаизмы, неологизмы, иностранные слова, термины, профессионализмы, жаргонизмы. Их роль в создании определенного колорита.	ЛК СЗ
Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний. Стилистические синонимы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях.	ЛК СЗ
Стилистические фигуры. Средства наглядности и образности	Стилистические фигуры. Средства наглядности и образности. Метафора, метонимия и их разновидности. Перифраза и ее разновидности. Эпитеты. Средства сатиры и юмора.	ЛК СЗ
Стилистика текста	Стилистика текста. Язык автора и язык персонажей. Речевая характеристика персонажей. Виды передачи чужой речи: прямая, косвенная и несобственно прямая.	ЛК СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкин-рум

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1) Ризель Э.Г., Шендельс Е.И. Стилистика немецкого языка. Москва, Высшая школа, 1975 г.

Дополнительная литература:

1) Ахманова О.С. Теория и практика перевода в свете учения о функциональных стилях речи / О.С. Ахманова, В.Я. Задорнова // Лингвистические проблемы перевода. - М.: Изд-во Московского ун-та, 1981.

2) Е.Н. Басовская. Стилистика и литературное редактирование. Учебное пособие для академического бакалавриата. - М.: Юрайт, 2018.

3) М.П. Брандес, В.И. Провоторов. Предпереводческий анализ текста. Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков. - М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001.

4) Karl-Heinz Götter und Oliver Jungen: Einführung in die Stilistik. München: Fink 2004.

5) Сильман Т.И. Проблемы синтаксической стилистики. ЛКИ, 2007.

- 6) Солганик Г.Я. Стилистика текста: Учебное пособие. М., 1997.
- 7) Богатырева Н.А. Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка. М., 2005.
- 8) Наер Н.М. Стилистика немецкого языка. Учебное пособие. М, 2006.
- 9) Dudenredaktion (Hrsg.): Duden – Das Stilwörterbuch. 9. Auflage. Dudenverlag, Mannheim 2010.
- 10) Wolfgang Fleischer, Georg Michel, Günter Starke: Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Peter Lang, Frankfurt am Main 1993.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Стилистика первого языка (немецкий)».

2. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Стилистика первого языка (немецкий)» (при наличии КР/КП).


* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Стилистика первого языка (немецкий)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Ст.преп. КИЯ ФФ РУДН		Кузьмина Е.С.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		Эбзеева Ю.Н.
_____ Наименование БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		Эбзеева Ю.Н.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.